



# OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeë op gesag.

# OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

1/- Woensdag, 15 Januarie 1936. WINDHOEK Wednesday, 15th January, 1936. No. 653

## INHOUD.

## CONTENTS.

	<i>Bladsy.</i>		<i>Page</i>
<b>Proklamasie —</b>		<b>Proclamation —</b>	
No. 2. Volkstellingsproklamasie Wysigingsproklamasie 1936 . . . . .	19	No. 2. Census Proclamation Amendment Proclamation, 1936 . . . . .	19
<b>Goewermentskennisgewings —</b>		<b>Government Notices —</b>	
No. 10. Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie 1927: Benoeming van Stemopnemers vir die distrik van Rehoboth . . . . .	19	No. 10. Roads and Outspans Ordinance, 1927: Appointment of Returning Officers for the District of Rehoboth . . . . .	19
No. 11. Huweliksamptenaar: Benoeming tot . . . . .	20	No. 11. Marriage Officer: Appointment as . . . . .	20
No. 12. Registrasieamptenaar, Kiesafdelings Gibeon en Stampriet: Benoeming van . . . . .	20	No. 12. Registering Officer, Electoral Divisions of Gibeon and Stampriet: Appointment as . . . . .	20
No. 13. Volkstelling: Vasstelling van Datum waarop volkstelling gehou sal word . . . . .	20	No. 13. Census: Fixing of date for holding of Census . . . . .	20
No. 14. Uitvoer van Wol: Addisionele Regulasies . . . . .	20	No. 14. Export of Wool: Additional Regulations . . . . .	20
No. 15. Spesiale Vrederegter, Karibib: Aanstelling as . . . . .	20	No. 15. Special Justice of the Peace, Karibib: Appointment as . . . . .	20
No. 16. Beesteverbeteringsregulasies . . . . .	20	No. 16. Cattle Improvement Regulations . . . . .	20
<b>Algemene Kennisgewings —</b>		<b>General Notices —</b>	
No. 2. Bankeopgawe — November 1935 . . . . .	23	No. 2. Banks' Statement — November, 1935 . . . . .	23
No. 3. Maatskappy wat van die Register geskrapsal word . . . . .	23	No. 3. Company to be struck off the Register . . . . .	23
No. 4. Tenderraad van Suidwes-Afrika: Aanneming van Tenders . . . . .	23	No. 4. South West Africa Tender Board: Acceptance of Tenders . . . . .	23
<b>Advertensies —</b>		<b>Advertisements —</b>	
Boedelkennisgewings, ens., ens. . . . .	24	Estate Notices, etc., etc. . . . .	24

**PROKLAMASIE**

VAN SY EDELE DAVID GIDEON CONRADIE,  
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 2 van 1936.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet met betrekking tot die hou van 'n volkstelling in die Gebied van Suidwes-Afrika te wysig;

SO IS DIT onder en kragtens die bevoegdheids aan my verleen dat ek hiermee verklaar, proklameer en bekendmaak as volg:—

1. Die Bylae van "De Census Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 52 van 1920), word hiermee gewysig deur die byvoeging van die volgende nuwe paragraaf aan die einde daarvan:—

"9. Artikel *elf* word hiermee gewysig deur die byvoeging van die volgende nuwe onderartikel (2) aan die einde daarvan, die teenswoordige artikel word nou onderartikel (1):

(2) De bewoner of persoon onder wiens opzicht een stuk grond staat niet liggende binnen een door de Direkteur omschreven kring, moet op eerste aanvraag een teller met de bijzonderheden verschaffen welke benodigd zijn voor inschrijving in de door deze Proklamatie voorgeschreven staat ten opzichte van elke persoon wie op de voormelde stuk grond in de nacht van de censusdag vertoeft heeft."

2. Hierdie Proklamasie kan vir alle doeleindes aangehaal word as die Volkstellingsproklamasie Wysigingsproklamasie 1936.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Swakopmund op hierdie 3de dag van Januarie 1936.

D. G. CONRADIE,  
*Administrateur.*

**PROCLAMATION**

By HIS HONOUR DAVID GIDEON CONRADIE,  
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 2 of 1936.]

WHEREAS it is desirable to amend the law relating to the taking of a census in the Territory of South West Africa;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. The Schedule to the Census Proclamation, 1920 (Proclamation No. 52 of 1920), is hereby amended by the addition of the following new paragraph at the end thereof:—

"9. Section *eleven* is hereby amended by the addition of the following new sub-section (2) at the end thereof, the existing section becoming sub-section (1):

"(2) The occupier or person in charge of any piece of land not within an area defined by the Director, shall furnish an enumerator, at his request, with the particulars required for insertion in the forms prescribed under this Proclamation, in respect of every person who abode on the aforesaid piece of land on the night of the census day."

2. This Proclamation may for all purposes be cited as the Census Proclamation Amendment Proclamation, 1936.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Swakopmund this 3rd day of January, 1936.

D. G. CONRADIE,  
*Administrator.*

**Goewermentskennisgewings.**

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

F. P. COURTNEY CLARKE,  
*Sekretaris vir Suidwes-Afrika.*

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 10.]

[8 Januarie 1936.

PAAIE EN UITSPANPLEKKE ORDONNANSIE 1927:  
BENOEMING VAN STEMOPNEMERS VIR DIE DISTRIK  
VAN REHOBOTH.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel *derien* van die Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie 1927 die hierondergenoemde here te benoem as stemopnemers vir die distrik van Rehoboth soos in die Bylae van Proklamasie No. 14 van 1928, soos gewysig deur Proklamasie No. 11 van 1930, bepaal, en soos teenoor hulle respektiewe name vermeld is:—

1. Die Posbevelhebber, Nauchas, of enigeen wat wettiglik in daardie hoedanigheid optree . . . Wyk No. 1.
2. Die Posbevelhebber, Kub, of enigeen wat wettiglik in daardie hoedanigheid optree . . . Wyk No. 2.
3. Die Posbevelhebber, Rehoboth, of enigeen wat wettiglik in daardie hoedanigheid optree . . . Wyk No. 3.
4. Die Magistraat, Rehoboth, of enigeen wat wettiglik in daardie hoedanigheid optree . . . Wyk No. 4.

**Government Notices.**

The following Government Notices are published for general information.

F. P. COURTNEY CLARKE,  
*Secretary for South West Africa.*

Office of the Administrator,  
Windhoek.

No. 10.]

[8th January, 1936.

ROADS AND OUTSPANS ORDINANCE, 1927:  
APPOINTMENT OF RETURNING OFFICERS FOR THE  
DISTRICT OF REHOBOTH.

The Administrator has been pleased, in terms of section *thirteen* of the Roads and Outspans Ordinance, 1927, to appoint the undermentioned gentlemen to act as returning officers for the wards in the district of Rehoboth as defined in the Schedule to Proclamation No. 14 of 1928 as amended by Proclamation No. 11 of 1930, set opposite their respective names:—

1. The Post Commander, Nauchas, or anybody lawfully acting in that capacity . . . Ward No. 1.
2. The Post Commander, Kub, or anybody lawfully acting in that capacity . . . Ward No. 2.
3. The Post Commander, Rehoboth, or anybody lawfully acting in that capacity . . . Ward No. 3.
4. The Magistrate, Rehoboth, or anybody lawfully acting in that capacity . . . Ward No. 4.

No. 11.]

[8 Januarie 1936.

HUWELIKSAMPTENAAR: BENOEMING TOT.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel *vyf*, sub-artikel (2) van "De Huweliksvoltrekkings Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 31 van 1920), die benoeming van DONALD JOHN STEWART van die Magistraatskantoor, Mariental, tot 'n Huweliksamptenaar vir die voltrekking van 'n Huwelik te Mariental op 6 Januarie 1936 goed te keur.

No. 11.]

[8th January, 1936.

MARRIAGE OFFICER: APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of section *five*, sub-section (2) of the Solemnization of Marriages Proclamation, 1920 (Proclamation No. 31 of 1920), to approve of the appointment of DONALD JOHN STEWART of the Magistrate's Office, Mariental, as a Marriage Officer for the solemnization of a marriage at Mariental on the 6th January, 1936.

No. 12.]

[8 Januarie 1936.

REGISTRASIEAMPTENAAR, KIESAFDELINGS GIBEON EN STAMPRIET: BENOEMING VAN.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die voorsienings van paragraaf *drie* van die Bylae van "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925" (Wet No. 42 van 1925), die aanstelling van DONALD JOHN STEWART as Registrasieamptenaar vir die Kiesafdelings Gibeon en Stampriet goed te keur vanaf 2 Januarie 1936, in die plek van Mnr. W. O. H. Menge, wat verplaas is.

No. 12.]

[8th January, 1936.

REGISTERING OFFICER, ELECTORAL DIVISIONS OF GIBEON AND STAMPRIET: APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of paragraph *three* of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), to approve of the appointment of DONALD JOHN STEWART as Registering Officer for the Electoral Divisions of Gibeon and Stampriet, with effect from the 2nd January, 1936, vice Mr. W. O. H. Menge, transferred.

No. 13.]

[3 Januarie, 1936.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat onder en kragtens die bevoegdheids aan hom verleen deur sub-artikel (3) van artikel *drie* van "De Census Wet, 1910" (Wet van die Unie No. 2 van 1910), soos toegepas tot die Gebied deur "De Census Proklamatie, 1920" (Proklamasie No. 52 van 1920), en die Volkstellingsproklamasie Wysigingsproklamasie 1936 (Proklamasie No. 2 van 1936), dit die Administrateur behaag het om Dinsdag, die vyfde dag van Mei Een Duizend Nege Honderd en Ses-en-Dertig, as die dag te benoem waarop die volkstelling van alle persone woonagtig binne die Polisiezone van die Gebied van Suidwest-Afrika, en van geboue en sekere lewende hawe, gehou sal word.

No. 13.]

[3rd January, 1935.

It is hereby notified for general information that under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (3) of section *three* of the Census Act, 1910 (Act of the Union No. 2 of 1910), as applied to the Territory by the Census Proclamation Amendment Proclamation, 1936 (Proclamation No. 2 of 1936), the Administrator has been pleased to appoint Tuesday, the fifth day of May, One Thousand Nine Hundred and Thirty-six, as the day upon which the census of all persons resident within the Police Zone of the Territory of South West Africa, and of dwellings and certain livestock shall be taken.

No. 14.]

[10 Januarie 1936.

UITVOER VAN WOL.

Dit het die Administrateur behaag om, ingevolge en kragtens die bevoegdheids hom verleen by artikel *sas* van die Boerderyprodukte-Uitvoer-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 13 van 1928), die volgende regulasies ten opsigte van die uitvoer van wol tot die regulasies gepubliseer onder Goewermentskennissgewing No. 125 van 12 Augustus 1935 by te voeg:—

"12. Paragraaf (b) van regulasie *vyf* en regulasie *ag* van die regulasies gepubliseer onder Goewermentskennissgewing No. 125 van 12 Augustus 1935 word hierby herroep.

"13. Vir die doel van die regulasies gepubliseer onder Goewermentskennissgewing No. 125 van 12 Augustus 1935 en enige latere toevoeging daartoe beteken "wol" die vlies van 'n merinoskaap."

No. 14.]

[10th January, 1936.

EXPORT OF WOOL.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section *six* of the Agricultural Produce Export Ordinance, 1928 (Ordinance No. 13 of 1928), to add the following regulations with regard to the export of wool to the regulations published under Government Notice No. 125 of the 12th August, 1935:—

"12. Paragraph (b) of Regulation *five* and Regulation *eight* of the regulations published under Government Notice No. 125 of the 12th August, 1935, are hereby repealed.

"13. For the purpose of the regulations published under Government Notice No. 125 of the 12th August, 1935, and any subsequent additions thereto, "wool" shall mean the fleece of a merino sheep".

No. 15.]

[10 Januarie 1936.

SPEZIALE VREDEREGTER, KARIBIB.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig sub-artikel (1) van artikel *nege* van "De Speciale Vrederechters Proklamatie 1921", vir WILHELM OTTO HEINRICH MENGE as spesiale vrederegter te Karibib in die distrik Karibib, pleks van Mnr. P. J. Edwards wat verplaas is, met inwerkingtreding vanaf 10 Januarie aan te stel.

No. 15.]

[10th January, 1936.

SPECIAL JUSTICE OF THE PEACE, KARIBIB.

The Administrator has been pleased, in terms of sub-section (1) of Section *nine* of the Special Justices of the Peace Proclamation, 1921, to appoint WILHELM OTTO HEINRICH MENGE as Special Justice of the Peace at Karibib, in the district of Karibib, vice Mr. P. J. Edwards, transferred, with effect from the 10th January, 1936.

No. 16.]

[13 Januarie 1936.

BEESTEVEEBETERINGSREGULASIES.

Dit het die Administrateur behaag om op grond van en kragtens die bevoegdheids hom verleen by artikel *sas* van die Beesteverbeterings-Ordonnansie 1930 (Ordonnansie No. 10 van 1930), soos gewysig deur die Beesteverbeterings-Ordonnansie-Wysigingsordonnansie 1935 (Ordonnansie No. 10 van 1935), die volgende regulasies uit te vaardig:—

No. 16.]

[13th January, 1936.

CATTLE IMPROVEMENT REGULATIONS.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section *six* of the Cattle Improvement Ordinance, 1930 (Ordinance No. 10 of 1930), as amended by the Cattle Improvement Ordinance Amendment Ordinance, 1935 (Ordinance No. 10 of 1935), to make the following regulations:—

REGULASIES.

REGULATIONS.

1. In hierdie regulasies beteken:—

1. In these regulations —

- “die Ordonnansie” die Beesteverbeterings-Ordonnansie 1930 (Ordonnansie No. 10 van 1930), soos van tyd tot tyd gewysig;
- “raad”, ’n raad deur die Administrateur ooreenkomstig artikel drie van die Ordonnansie aangestel of aangewys;
- “beeste verbeteringsgebied”, enige distrik of bepaalde gebied behoorlik tot ’n beesteverbeteringsgebied verklaar deur proklamasie, uitgegee kragtens artikel een van die Ordonnansie;
- “geregistreeerde bul”, ’n bul ooreenkomstig die voorsienings van artikel sewe van die Ordonnansie, en “nie-geregistreeerde bul” enige bul wat nie so geregistreeer is nie;
- “goedgekeurde bul”, ’n bul wat behoorlik ondersoek en goedgekeur is deur ’n raad ooreenkomstig artikel drie van die Ordonnansie en wat gemerk en genommer is, soos voorgeskryf in artikels ses en nege van hierdie regulasies.

- “the Ordinance” means the Cattle Improvement Ordinance, 1930 (Ordinance No. 10 of 1930), as amended from time to time;
- “board” means a board appointed or designated by the Administrator in terms of section three of the Ordinance;
- “cattle improvement area” means any district or defined area duly declared to be a cattle improvement area by proclamation issued under section one of the Ordinance;
- “registered bull” means a bull registered in compliance with the terms of section seven of the Ordinance, and “non-registered bull” means any bull not so registered;
- “approved bull” means a bull that has been duly inspected and approved by a board in terms of section three of the Ordinance and that has been marked and numbered as prescribed in sections six and nine of these regulations.

2. Lede van ’n raad ingestel kragtens artikel drie van die Ordonnansie, wat nie staatsamptenare is nie, is geregtig op die volgende toelaes vir die tyd wat noodwendig deurgebring is gedurende die bywoning van raadsvergaderinge en die reis na en van die plek van sodanige vergaderinge, of andersins in verband met hulle pligte as sodanige lede:

2. Members of a board constituted under section three of the Ordinance, other than public servants, shall be entitled to the following allowances for the time necessarily spent in attendance at board meetings and in travelling to and returning from the place of such meetings or otherwise in connection with their duties as such members:—

- (a) Onderhoudstoelae teen £1 per dag of gedeelte daarvan.
- (b) Vry vervoer per spoor.
- (c) Toelae vir vervoer deur perde teen ’n bedrag van 2d. per myl.
- (d) Toelae vir motorvervoer teen ’n bedrag van 6d. per myl.

- (a) Subsistence allowance at the rate of £1 per day or portion thereof.
- (b) Free transport by rail.
- (c) Horse transport allowance at the rate of 2d. per mile.
- (d) Motor transport allowance at the rate of 6d. per mile.

3. ’n Raad het die bevoegdheid om deur ’n geskrif van enige persoon wat grond, geleë in ’n beesteverbeteringsgebied, bewoon, verlang dat hy al die vee op sodanige grond bymekaar maak en beskikbaar stel vir ondersoek deur die raad of deur enige lid van die raad op ’n plek in sodanige geskrif aangegee en op sodanig bewoonde grond geleë en op ’n tyd soos in die geskrif aangegee, en elke sodanige persoon moet alle sodanige vereistes in die geskrif uiteengesit nakom.

3. A board may by writing require any person who occupies land situate in a cattle improvement area to collect and have available for inspection by the board or of any member of the board, at a place stated in such writing and situate on the land so occupied, and at a time stated in such writing, all cattle running upon such land; and every such person shall comply with all such requirements set forth in such writing.

4. ’n Raad of enige lid van die raad kan te eniger tyd enige grond of plek binne ’n beesteverbeteringsgebied geleë, waarop daar enige vee is of waarop hy vermoed dat daar vee is, betree, en kan enige vee wat hy daar vind, ondersoek.

4. A board or any member of the board may at any time enter upon any land or premises situate in a cattle improvement area on which there are, or on which he suspects there are, any cattle, and may inspect any cattle there found.

5. Enige persoon wat wens om ooreenkomstig die voorbehouds bepaling van sub-artikel (1) van artikel drie van die Ordonnansie enige ongeregistreeerde bul wat nie tevore ondersoek en goedgekeur is nie, in ’n beesteverbeteringsgebied in te voer, kan tenminste een maand voor die datum waarop hy wens om die bul in te voer, by die raad aansoek doen op die wyse hieronder voorgeskryf:—

5. Any person who desires to introduce in terms of the proviso to sub-section (1) of section three of the Ordinance, into a cattle improvement area any non-registered bull which has not previously been inspected and approved may make application to the board in the manner prescribed hereunder at least one month before the date on which he wishes to introduce the bull.

Ek (Ons) ..... woonagtig te ..... P.K. ...., doen hiermee aansoek om die bul of bulle hieronder gespesifiseer op die plaas ..... distrik ..... in te voer, van ..... (eienaar of teler) van die plaas ..... distrik .....


I (We) ..... residing at ..... P.O. ...., do hereby apply to introduce to the farm ..... district ..... the bull or bulls specified below, from ..... (owner or breeder) of the farm ..... district .....


Ras	Ouderdom	Beskrywing, insluitende brandmerke en identifikasietekens.


Breed	Age	Description including brands and identification marks.

Datum: ..... Handtekening: .....

Date: ..... Signature: .....

6. Elke ongeregistreeerde bul wat behoorlik ondersoek en goedgekeur is deur ’n raad ooreenkomstig artikel drie van die Ordonnansie moet onmiddellik in die linker-oor met ’n tattoeëringsmerk, gemerk word volgens ’n ontwerp wat deur die Hoofveearts vasgestel moet word, en die eienaar van sodanige dier moet dit ook onmiddellik op die linker voorbeen met ’n gewelfde A, aldus:  laat brandmerk.

6. Every non-registered bull which has been duly inspected and approved by a board in terms of section three of the Ordinance shall forthwith be marked in the left ear with a tattoo mark according to a design to be fixed by the Senior Veterinary Officer and the owner of such animal shall also forthwith cause it to be branded on the left forearm with an arched A, thus: 

7. Die eienaar van 'n geregistreerde bul moet die dier op die linker voorbeen met 'n omgekeerde gewelfde A, aldus , laat brandmerk, en moet aan die Goewermentsveearts, van die beesteverbeteringsgebied waarin sodanige dier gehou word, uitvoerige besonderhede verskaf aangaande ras, ouderdom, beskrywing en registrasie (nommer van stamboek of kuddeboek en identifikasie-brandmerk of teken, moet gegee word). Die Goewermentsveearts moet al hierdie besonderhede in 'n register wat deur hom gehou moet word aanteken, en moet ook sodanige besonderhede eenkeer per maand aan die hoofveearts stuur.

8. Wanneer 'n bul behoorlik ondersoek, goedgekeur en gemerk is, soos beskrywe in regulasie *ses*, en die Goewermentsveearts die verlangde besonderhede aan die hoofveearts, ooreenkomstig artikel *vier* van die Ordonnansie, verskaf het, moet die hoofveearts aan sodanige bul 'n nommer toeken wat dan die vervolgnommer van daardie bul sal wees in die register wat in terme van voormelde artikel van die Ordonnansie gehou word.

9. Die eienaars van enige bul waaraan 'n vervolgnommer ooreenkomstig regulasie *ag*, toegeken is, moet dadelik nadat hy van die nommer in kennis gestel is, die nommer in die register van die bul laat tattoeër, of op sy regter sy laat brandmerk.

10. Wanneer 'n bul deur 'n raad ondersoek en goedgekeur is, moet die goewermentsveearts, nadat 'n vervolgnommer deur die hoofveearts aan die bul toegeken is, aan die eienaar van sodanige bul 'n sertifikaat in die volgende vorm uitreik:—

**SERTIFIKAAT VAN ONDERSOEK EN GOEDKEURING.**  
(Beesteverbeterings-Ordonnansie).


Naam van Eienaar: .....  
 Adres: .....  
 Naam van bul: .....  
 Datum van geboorte: .....  
 Ras: .....

Vervolgnommer toegeken	Tattoeëringsmerk	Brandmerk	Ander identifikasie-teken.

Ek, die ondergetekende, betuig hiermee dat die voormelde bul ondersoek is op ..... deur 'n raad bestaande uit ..... en vir die doeleindes van aantel van beeste goedgekeur is.

Gedagteken te ..... op hierdie dag van ..... 193.....

Goewermentsveearts.

7. The owner of any registered bull shall cause such animal to be branded on the left forearm with an inverted arched A, thus: , and shall furnish the Government Veterinary Officer of the cattle improvement area wherein such animal is kept with full particulars regarding its breed, age, description and registration (giving Studbook or Herdbook number and identification brand or mark). The Government Veterinary Officer shall record all these particulars in a register to be kept by him and shall also transmit such particulars to the Senior Veterinary Officer once in every month.

8. When a bull has been duly inspected, approved and marked, as described in regulation *six* and the Government Veterinary Officer shall have supplied the required particulars to the Senior Veterinary Officer in terms of section *four* of the Ordinance, the Senior Veterinary Officer shall allot a number to such bull, which shall be the serial number of that bull in the register kept in terms of the aforementioned section of the Ordinance.

9. The owner of any bull to which a serial number has been allotted in terms of regulation *eight* shall forthwith, after he has been informed what that number is, cause that number to be tattooed in the right ear of the bull or branded on the right side of the bull.

10. When a bull has been inspected and approved by a board, the Government Veterinary Officer shall, after a serial number has been allotted by the Senior Veterinary Officer, issue to the owner of such bull a certificate in the following form:—

**CERTIFICATE OF INSPECTION AND APPROVAL.**  
(Cattle Improvement Ordinance).

Name of Owner: .....  
 Address: .....  
 Name of Bull: .....  
 Date of Birth: .....  
 Breed: .....

Serial No. allotted	Tattoo Mark	Brand	Other identification Marks.

I, the undersigned, do hereby certify that the above-mentioned bull was inspected on ..... by a board consisting of ..... and approved for purposes of the breeding of cattle.

Dated at ..... this ..... day of ..... 193.....

Government Veterinary Officer.

## Algemene Kennisgewings.

## General Notices.

(No. 2 van/of 1936.)

BANKOPGAWES, NOVEMBER 1935, INGEVOLGE ARTIKEL 7 VAN PROKLAMASIE No. 29 van 1930, DIE BANKE-PROKLAMASIE 1930.

BANKS' STATEMENT, NOVEMBER, 1935, IN TERMS OF SECTION 7 OF PROCLAMATION NO. 29 OF 1930, THE BANKS PROCLAMATION, 1930.

BANK	Verpligtings teenoor die Publik in Suidwes-Afrika Liabilities to the Public in S.W. Africa				Kontant Geldreserwes in S.W.-Afrika Cash Reserves in South West Africa				Voorskotte en Diskontos in Suidwes-Afrika Advances and Discounts in South West Africa	
	Depositos ens. / Deposits etc.		Banknote uitgereik in en betaal. in die gebied S.W.-Afrika in omloop. Bank notes issued in and payable in the Territory of S.W. Africa in circulation.	TOTAAL TOTAL	Gemunte Goud Gold Coin	Pasmunt Subsidiary Coin	Note van die Suid-Afrikaanse Reservebank. South Africa Reserve Bank Notes	Note van ander Bank wat in S.W.-Afrika uitgereik is. Notes of other Banks S. W. Africa issue.	Voorskotte Advances	Diskontos Discounts
	Opvorderbare Demand	Tyd Time								
The Standard Bank of South Africa, Limited . . . . .	£ 388,544	£ 12,366	£ 97,767	£ 498,677	£ 336	£ 8,959	£ 752	£ 28,464	£ 331,705	£ 51,903
Barclays Bank (Dominion, Colonial and Overseas) .	296,663	13,989	107,219	417,871	182	6,091	314	25,281	264,239	

(No. 3 van 1936.)

(No. 3 of 1936.)

Ooreenkomstig die bepalings van Artikel 199 van die Maatskappy Ordonnansie No. 19 van 1928, word hiermee kennis gegee dat na verloop van drie maande vanaf datum hiervan die naam van die hierondervermelde Maatskappy van die REGISTER geskrap en die Maatskappy ontbind sal word tensy gegronde redes daarteen aangetoon word.

Notice is hereby given in accordance with Section 199 of the Companies Ordinance No. 19 of 1928 that at the expiration of three months from the date hereof the name of the undermentioned Company will, unless cause is shown to the contrary, be struck off the REGISTER, and that the Company will be dissolved.

H. J. ALLEN,  
Waarn. Registrateur van Maatskappye.

H. J. ALLEN,  
Acting Registrar of Companies.

Registrasiekantoor vir Maatskappye,  
Windhoek, 2 Januarie 1936.

Companies Registration Office,  
Windhoek, 2nd January, 1936.

No.	Naam van Maatskappy. Name of Company.	Datum van Registrasie. Date of Registration.
147.	Lentin, Tobias & Feitelberg (Proprietary) Limited.	9th February, 1934.

(No. 4 van 1936.)

(No. 4 of 1936.)

### TENDERRAD VAN SUIDWES-AFRIKA.

### SOUTH WEST AFRICA TENDER BOARD.

#### AANNEMING VAN TENDERS.

#### ACCEPTANCE OF TENDERS.

Vir algemene informasie word hiermee bekend gemaak dat die volgende tenders aangeneem is:

It is hereby notified for general information that the following tenders have been accepted:

- (1) Bou van toevoeginge tot skool te Mariental:  
J. EMPELMANN teen £1,284.18.6.
- (2) Bou van 'n nuwe geregsstof te Otjiwarongo:  
M. CARL teen £1,566.0.0.
- (3) Bou van toevoeginge tot skool te Stampriet:  
J. EMPELMANN teen £1,492.0.0.

- (1) Erection of additions to School at Mariental:  
J. EMPELMANN at £1,284.18.6.
- (2) Erection of a new Court House at Otjiwarongo:  
M. CARL at £1,566.0.0.
- (3) Erection of additions to School at Stampriet:  
J. EMPELMANN at £1,492.0.0.

A. V. COOKE,  
Sekretaris: Tenderraad van Suidwes-Afrika.  
Windhoek,  
3 Januarie 1936.

A. V. COOKE,  
Secretary: South West Africa Tender Board.  
Windhoek,  
3rd January, 1936.

## Advertensies.

### ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag op Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 46, Regerings-Geboue, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die neënde dag voor die datum van verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.

3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.

4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertalinge moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutoriseerde uitgawe is nie.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The Subscription for the *Official Gazette* is 20/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)

9. Notices to Creditors and Debtors in the estates of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.

10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

### NOTICE.

In terms of Section 66 of the Mining Ordinance of the 8th August, 1905, as amended by Proclamation No. 17 of 1934, it is hereby notified for general information that the Claim Tax on the Base Mineral Mining Area "Gute Hoffnung" registered in the name of Mrs. BERTHA IRLE of Omaruru and situated on the farm Otjimboyo Ost, in the district of Omaruru, has not been paid since 30.9.35.

Unless the total sum outstanding together with the cost of this advertisement is paid within two months from date of publication hereof in the *Official Gazette* this mining area will be declared forfeited.

J. F. SCHROEDER,  
Acting Mining Authority.

Windhoek,  
6th January, 1936.

## Advertisements.

### ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 46, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the *ninth* day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.

5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanname of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opname betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 20/-, posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Posgeld moet vooruit betaal word deur oorseese intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, teen die prys van 1/- per eksemplaar.

8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe die kennisgewings, wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die tarief van 7/6 per duim enkel kolom, en 15/- per duim dubbel kolom, herhalings teen half prys. (Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word.)

9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewings van eksekuteurs betreffende likwidasierekenings, wat vir inspeksie lê, word in skedule-vorm gepubliseer teen 12/- per boedel.

10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

### NOTICE.

In terms of Section 66 of the Mining Ordinance of the 8th August, 1905, as amended by Proclamation No. 17 of 1934, it is hereby notified for general information that the Claim Tax on the Base Mineral Mining Area "Gottesegen" registered in the name of THEO OTTO IRLE and situated on the farm Otjimboyo Ost in the district of Omaruru, has not been paid since 30.9.35.

Unless the total sum outstanding together with the cost of this advertisement is paid within two months from date of publication hereof in the *Official Gazette* this mining area will be declared forfeited.

J. F. SCHROEDER,  
Acting Mining Authority.

Windhoek,  
6th January, 1936.



KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENINGS TER INSAGE. Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekenings in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laatste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteurs oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

BYLAE.—SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Beskrywing van Rekening Description of Account	Datum Tydperk Date Period	Kantoor van die Office of the		Naam en adres v. eksekuteur of gemagtigde Agent Name and Address of Executor or authoriz. Agent
				Meester Master	Magistraat Magistrate	
1698	Martha Wilhelmina van Zyl	Eerste en Finale Likwidasie en Distr. Rekening	21 daë	Windhoek	Mariental	W. G. Kirsten, Bus 13, Mariental, Agent vir Eksekuteur Testamentêr
1716	Friedrich Wilhelm Jonischkeit	First and Final Duplicate Liquidation and Distrib. Account	21 days	Windhoek	Grootfontein	van Gorkom & Noonan, Attorneys for the Executrix Testamentary, Standard Bank Chambers, Fox St., Box 636, Johannesburg

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDEL VAN OORLEDE PERSONE. Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS. Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

BYLAE.—SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Binne 'n tydperk van Within a period of	Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
			Name and Address of Executor or authorized Agent
1798	Cornelia Margreta Koekemoer en oorblywende eggenoot Jacobus Wenand Koekemoer	30 daë	J. W. Koekemoer, c/o F. H. Waldron, Box 28, Omaruru
1818	Franz Richard Schuster	30 days	Martha Elisabeth Schuster, geb. Güther, Swakopmund
1819	Eduard Petrus Mostert	30 daë	W. G. Kirsten, Bus 13, Mariental, Agent vir Eksekuteurs Testamentêr
1825	Pusch, Ferdinand	14 days	Adelbert Nebendahl, Box 121, Windhoek

NOTICE.

In terms of Section 66 of the Mining Ordinance of the 8th August, 1905, as amended by Proclamation No. 17 of 1934, it is hereby notified for general information that the Claim Tax for the Base Mineral Mining Areas "Diersburg and Diersburg I", registered in the name of MAX OFFEN and situated on Otjimboyo West and Nootgedag in the Karibib district, has not been paid since the 30th September, 1935.

Unless the total sum outstanding together with the cost of this advertisement is paid within two months from date of publication hereof in the *Official Gazette* these mining areas will be declared forfeited.

J. F. SCHROEDER,  
Acting Mining Authority.

Windhoek,  
6th January, 1936.

NOTICE.

In terms of Section 66 of the Mining Ordinance of the 8th August, 1905, as amended by Proclamation No. 17 of 1934, it is hereby notified for general information that the Claim Tax for the Base Mineral Mining Area "Davib I", registered in the name of ROBERT KLIEM of Usakos and situated on the farm Davib in the Karibib district, has not been paid since 30.9.35.

Unless the total sum outstanding together with the cost of this advertisement is paid within two months from date of publication hereof in the *Official Gazette* this mining area will be declared forfeited.

J. F. SCHROEDER,  
Acting Mining Authority.

Windhoek,  
6th January, 1936.



## NOTICE.

In terms of Section 66 of the Mining Ordinance of the 8th August, 1905, as amended by Proclamation No. 17 of 1934, it is hereby notified for general information that the Claim Tax on the precious mineral mining areas "Amalienfeld, Constanz 1 and 2, Inverleith 1 to 44, Kent 1 to 17, and 19-30, Kimberley 4-6, 14-42 and 56-75, Margarethenfeld, Offen 1-25, Sefton Park 1-33, and Vaal 1-18", situated near Saddle Hill in Diamond Area No. 2, and registered in the name of SOUTH WEST PROTECTORATE DIAMONDS LIMITED of Johannesburg has not been paid since 30.9.35.

Unless the total sum outstanding together with the cost of this advertisement is paid within two months from date of publication hereof in the *Official Gazette* these mining areas will be declared forfeited.

J. F. SCHROEDER,  
Acting Mining Authority.

Windhoek,  
6th January, 1936.

THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA  
LIMITED.

(with which is incorporated African Banking Corporation Limited.)

## STATEMENT OF UNCLAIMED MONEYS.

(Published in terms of Section 92 of Act No. 24, 1913.)

FULL NAME.	LAST KNOWN ADDRESS.	AMOUNT.
SACK, E.	Otjiwarongo, S.W.A.	£1. 5. 3d.
VOGEL, Thomas Arnoldus.	Driller, Plant 58, Tses.	£1. 18. 0d.

For THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA LTD.

A. J. MARKOTTER,  
Acting Chief Agent in South West Africa.

Windhoek,  
10th January, 1936.